加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

—代理—
天寶堂老酒廠，
各式藥酒
三蒸酒，糯米酒，
歧豐玉酒莊
廿六安士大瓦罇庄
正五加皮酒，玫瑰露酒，

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
去頭紅魚 去頭黃花
鷄項咸魚 新白倉魚
去蒂花菇 新英洲尤
芋仔芋頭 馬蹄粉葛
大帮瓜菜 肉類燒臘
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

（七一八）

金庸著

第五十七回 鐵掌神功

正好借你這老兒，讓我在衆丐之前示武立威。」

那知他剛一用勁，掌心立感燙熱無比，猶似握到了一塊紅炭，急忙撤手，手掌卻已被對方牢牢抓住。這股燙熱宛如一直燒到了心裏，忍不住大叫一聲：「啊喲，痛死我啦！」登時臉色慘白，雙淚直流，痛得彎下腰去，幾欲暈倒。

丐幫四大長老見狀大驚，一齊搶上，簡長老是四長老之首，將手中鋼杖在山石上一頓，錚的一響，火花四濺，說道：「裘老幫主，我們楊幫主年紀輕，你怎能考較起他功夫來啦？」裘千仞冷冷的道：「我好好跟他拉手，是貴幫主先來考較老朽啊。楊幫主存心要捏碎我這幾根老骨頭。」他口中說着話，手上絲毫不鬆，說一句，楊康「噯喲」一聲，等他這幾句話說完，楊康聲音微弱，痛得暈死了過去，裘千仞鬆手外揮，楊康知覺已失，直跌出去，魯有脚急忙縱上扶住，簡長老怒道：「裘老香幫主，你這是什麼用意？」裘千仞「哼」的一聲，左掌往他臉上拍去，簡長老鋼杖一舉，擋開他這一拍，裘千仞變招快極，左手往下一壓，已抓住鋼杖杖頭，

他掌緣甫觸杖頭，尚未抓緊，已向裏奪，簡長老武功殊非泛泛，一驚之下，抓杖不放，裘千仞竟沒將杖奪到，右掌似風，忽地向左橫掃，鐺的一聲，擊在鋼杖腰裏，簡長老雙手虎口震裂，鮮血長流，再也把持不住，被他一奪而去，裘千仞橫杖一挑，同時架開彭梁二老的刀劍，收杖之際，右肘乘勢撞向魯有脚面門，他在片刻之間，同時將丐幫四老逼開，羣丐相顧駭然，各取兵刃，只待幫主號令，就要擁上與鐵掌幫拼鬥。

裘千仞左手握住鋼杖杖頭，右手握住杖尾，哈哈一聲長笑，雙手暗運勁力，大喝一聲，要將鋼杖折爲兩截，那知簡長老這鋼杖千練百錘，極是堅韌，這一折竟沒折斷，只是被他兩膀神力拗得彎了下來，裘千仞勁力不收，他這鐵掌功夫初發時尚不甚厲害，愈是持久，後勁愈足，只見那鋼杖宛似變成一根粗籐，被他拗得一圈一圈的纏在左臂之上，直到杖尾也成圓圈，方始放手，羣丐又驚又怒，忽見他左臂向後一縮，隨即向前一送，那折成圈圈的鋼杖倏地飛向空中，翻了一個小小筋斗，頭前尾後，急向對面山石飛去。

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣

樓孖桃銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎東辦

HUGO C. ORRE
曉哥·柯氏
水爐煖汽

承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力撟通渠潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

美寶
女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415

全部新式電髮儀器
摩登時裝冷氣機髮

美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 MU 1-8613

◎本店專營
中西著名生
熟藥材各項
化裝品俱備
兼接製膏丹
丸散快捷妥
當遠近光顧
無任歡迎
中醫林仕宜
專醫跌打外科

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名書宮燈家具蘇杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔番褲殯館用衣褸仔女衫廚衣廚褲園身褸布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡褥大量買獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

調理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
爲求後嗣 男弱婦壯 無論何症
茶丸膏散 購藥速寄 病症太多
難能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法術調治
饒去病未除 懷疑抵痛苦
有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 又信誰能醫
不求無法癒 合法有牌照
出來求濟世 盡術理病症
羊毛劵每只三元
錦碌埠 謝穩謹白
CHINESE HERBS
111 Lorne St. Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg.
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇八號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

請訂閱
旅加華僑唯一英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重體育新聞。友消息。新華僑研究英文最好媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。
Name ____________
Address ____________
City ____________
報費全年弍元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B.C

民國五十四年 達權社 雲洪達 實業部職員表

總理 王華進　書記 簡國安
財政 趙桑義　外交 林伯勝
監督 周玉生
核數 曾子晋　黃啓珉
董事 伍澤濂　陳文彬　劉捷予
林翰元　呂定國　鄭光益
李顯榮　林淮傑　梅拱學
林普安　余喜　黃鴻新
趙華新　關邦健　梁啓新

民國五十四年 列必珠民治黨 第十九屆職員表

執行委員 曾傳忠　梁邦聘　盧瑞球
梁樹邦　盧萬莊　朱銳
梁掌朝　黃耀威　黃炳炎
主任委員 曾傳忠　副 梁邦聘
秘書 梁掌朝　副 朱銳
財政 梁樹邦　副 黃耀威
外交 盧瑞球　副 盧萬莊
組織 曾傳忠　副 林富
宣傳 敖天祥　副 馬球
候補執委 敖濃輝　鄭家棟　鄧灼
丘榮　丘偉能
監察委員 劉孔昌　鄭濃沖　梁炳煜
鄭兆棟　鄭庚林
監察主任 劉孔昌　副 鄭濃沖
監察書記 鄭兆棟
候補監察 溫根松　周開瑤　唐裕松
核數 劉孔昌　鄭濃沖

民國五十四年 列必珠達權社職員表

社長 劉孔昌　副 曾傳忠
議長 鄭家棟　副 敖濃輝
書記 梁掌朝　副 黃炳炎
監督 鄭濃沖　副 梁炳煜
財政 梁樹邦　副 黃耀威
外交 盧萬莊　副 鄧灼

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
412 KEEFER ST. MU4-1377

△什貨生意出賣
七千元。另点貨。每月舖租
壹百八十元。長批約。每月
生意約六千元。
△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工廠實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

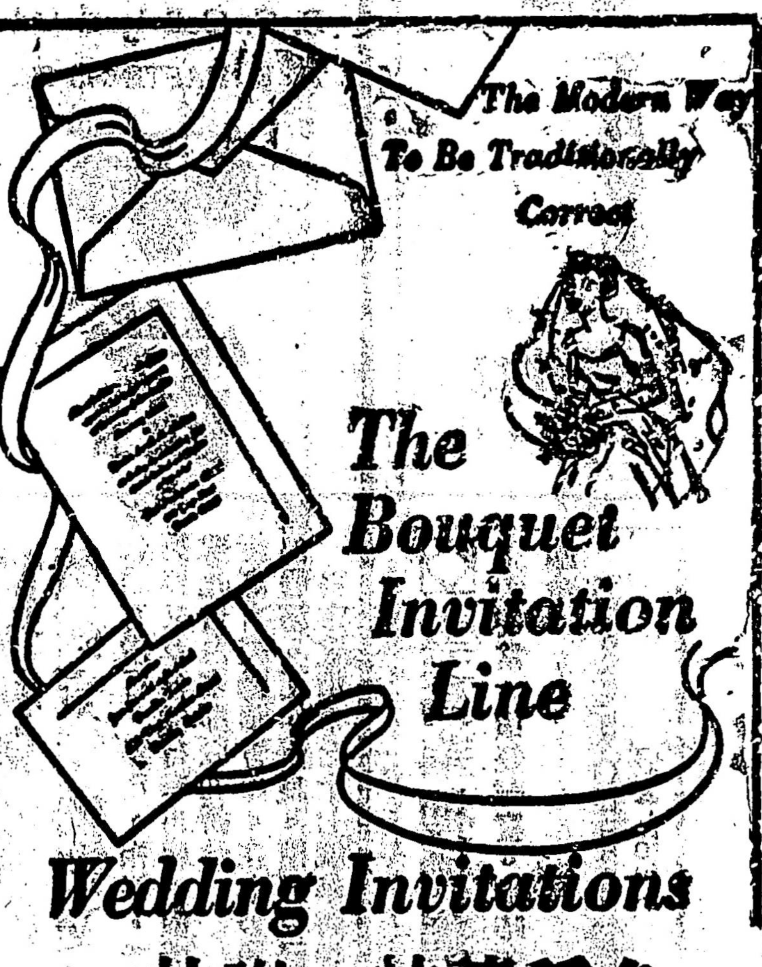
加拿大 天生堂 雲高華
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E. 電話 AL 3-7484
VANCOUVER, B.C. CANADA

陽痿 救星丸 一打八元 兩打十五。
人生居世。疾病難逃。最慘痛者。陽痿不起。發育不全。臨房不興。此等絕嗣。最大不孝。如欲嬌妻產子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別姻愛。

擴陽戰露 每一罇三元 半打十五元 擴陽發育懸妙藥 娛樂長期藉擴戰
徵婚 金烏蠅 一服三元 半打十五元 一服烏蠅成佳偶 不用茶禮不用棖
戀花 戀情素 一粒一元 一打八元 三角戀愛難解決 一粒情素奪情人
種子 育器丸 一打十元 兩打十八元 育器續嗣懸妙藥 產子繼承藉夫人
交際 羊眼劵 一只五元 三只十二元 羊眼有毛毛玩熱 動人慾火火情牽

本報承接印各種中西文件

工作精美。價錢克己。接到定單。
兩星期後可以交貨。



Wedding Invitations
各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

民國五十四年 錦碌民治黨職員表

執行委員 趙仕榮　劉昌　楊培興
李趙南　關松廉　黃國盛
梁柱倫　周明樞　關松鉅
主委 趙士榮　劉昌
秘書 楊培興　梁柱倫
監察 李趙南　關松鉅
財政 關松廉　周明樞
外交 黃國盛　梁令發
宣傳 周榮棠　黃沃超
核數 李趙南　周才
評議 全體黨員

民國五十四年 錦碌達權社職員表

社長 劉昌　周超常
議長 楊培興　梁令發
書記 周超常　梁柱倫
監督 黃沃超　周榮策
財政 黃國盛　趙士榮
外交 周明樞　關松鉅
評議 全体社員